**出光の宮城・塩釜油槽所が復旧　灯油・ガソリン配送再開**

Palace at Idemitsu – Shiogama Refinery Back Online – Restarting of oil and gasoline delivery

出光興産は２１日、宮城県塩釜市の油槽所が復旧し、宮城とその周辺地域へのガソリン、灯油、軽油の配送を再開したと発表した。東日本大震災の発生後は日本海側の秋田県や新潟県から配送していたが、今後、宮城県発に切り替え、配送時間を短縮する。

On the 21st Idemitsu Industries announced that their oil refinery in Shiogama, Miyagi-ken would be back online, and that oil, kerosene, and gasoline delivery to the Imperial Palace (??) and the surrounding area would be restarted. In the aftermath of the Tohoku Earthquake, it had been delivering oil products from Akita-ken and Niigata-ken on the western coast, but from now on, they would switch over to Miyagi-ken, and shorten the delivery time.

設備は大きな損傷を受けておらず、電気の復旧に合わせて運用を再開した。２１日午前１０時３０分に愛知県を出発したタンカーが着岸し、ガソリン１０５０ キロリットル、灯油４７０キロリットル、軽油４９０キロリットルの計２０１０キロリットルを荷揚げ。同社の１３台の輸送車が１日２回ずつ、宮城県と周辺地 域に配送する計画だ。ただ、営業可能なスタンドすべてにガソリンが届くには数日かかる。

The facilities did not receive significant damage, so the plant could be restarted once the electricity came back. At 10:30 on the morning of the 21st, a tanker from Aichi-ken had arrived, and unloaded 1050 kiloliters of gasoline, 470 kiloliters of kerosene, and 490 kiloliters of diesel oil, for a total of 2010 kiloliters. The plan is for 13 trucks from the same company to make deliveries to Miyagi-ken and the surrounding areas, running twice a day. But it will take a few days for enough stations to receive enough fuel to do business.

　油槽所の貯蔵能力は２万６千キロリットル。これまでは８６２０キロリットルの在庫があったが、自衛隊などに優先的に出荷していた。当面は、出光だけではなく石油連盟に加盟する５社が共同で利用し、被災地への配送を急ぐ。

The storage capacity of the refinery is 26,000 kiloliters. Previously there was a stockpile of 8620 kiloliters, but it was preferentially delivered to the army and for other uses. The urgent need is to restart delivery to the afflicted area; five companies from the Petroleum Association of Japan, including Idemitsu, are hurrying to restart deliveries.